



Las Posadas

Una oración por
nuestras hermanas
y hermanos
migrantes y
refugiados.

Adviento 2019

Ilustración: Hermana Nieves Galvan Ortiz, CSC; Oración: Hermana Esperanza Jacobo Acevedo, CSC

Una Posada narra la historia de María y José en su búsqueda un lugar seguro para que María diese a luz al bebé Jesús. En México, las Posadas se celebran del 16 de diciembre al 24 de diciembre. Tradicionalmente, los participantes rezan el Rosario y cantan villancicos. La canción de cierre Canto para pedir posada recrea una conversación imaginaria entre Jesús y un posadero. José explica que él y su esposa necesitan un lugar para pasar la noche, y el posadero se niega a esto inicialmente.

Las Posadas representan las dificultades que María y José atravesaron como forasteros en otro país, situaciones que resultan muy familiares para muchos de nuestros hermanos y hermanas migrantes en sus vidas cotidianas, ya que sufren discriminación, rechazo y abuso. Tengamos presentes a todas las personas migrantes y refugiadas que huyen de la violencia, la pobreza y el cambio climático en tanto rezamos Los Siete Dolores de María, una tradición de la Familia Santa Cruz.

Tradicionalmente en México, el servicio de oración se repite nueve noches en diferentes hogares y termina con una comida ofrecida por la familia huésped. Aquí se presenta una versión abreviada de Las Posadas.

Líder

Dios misericordioso, nadie te es desconocido y nadie está lejos de tu amor. En tu bondad, proteges a las personas migrantes, refugiadas y que buscan asilo; cuidas a quienes se ven separados de sus familias y seres queridos, vela por quienes están perdidos y exiliados de sus tierras. Amén.

La profecía de Simeón

“Y Simeón los bendijo y dijo a María, su madre: ‘Mira, este niño traerá a la gente de Israel ya sea caída o resurrección. Será una señal impugnada en cuanto se manifieste, mientras a ti misma

una espada te atravesará el alma a fin de que queden al descubierto las intenciones de muchos corazones”. *Lucas 2, 34-35.*

Reflexión silenciosa

Oración

Oramos por las personas en todo el mundo que se ven forzadas a dejar sus países de origen debido a la exclusión, la falta de oportunidades económicas, el cambio climático o las amenazas de violencia.

Peticiones personales, seguidas de una Ave María

A Language of the Heart [Un idioma del corazón] (estrofa 1)

No hablo tu idioma natal, no conozco tus formas de actuar, tus costumbres, tu credo, las cosas en las que crees, nunca aprendí.

La huida a Egipto

“Después que ellos se retiraron, el Ángel del Señor se apareció en sueños a José y le dijo: ‘Levántate, toma contigo al niño y a su madre y huye a Egipto; y estate allí hasta que yo te diga. Porque Herodes va a buscar al niño para matarle’. Él se levantó, tomó de noche al niño y a su madre, y se retiró a Egipto”. *Mateo 2, 13-14.*

Reflexión silenciosa

Oración

Oramos por todas las personas migrantes y refugiadas en el mundo que se ven obligadas a huir con miedo y desesperación, sin ningún lugar adónde ir. También oramos por los líderes de los países para que puedan encontrar la sabiduría necesaria para reconocer el valor que tienen todas las personas.

Peticiones personales, seguidas de un Ave María

A Language of the Heart [Un idioma del corazón] (estrofa 2)

Tu piel es de un color diferente, Tu Dios tiene un nombre diferente, es fácil comprender porque alguien podría creer que tú y yo no somos lo mismo.

El niño Jesús se pierde y va al templo

“Al terminar los días de la fiesta regresaron, pero el niño Jesús se quedó en Jerusalén sin que sus padres lo supieran. Seguros de que estaba con la caravana de vuelta, caminaron todo un día. Después se pusieron a buscarlo entre sus parientes y conocidos; pero al no encontrarle, se volvieron a Jerusalén en su busca”. *Lucas 2, 43-45.*

Reflexión silenciosa

Oración

Oramos por todas las personas que se ven forzadas a separarse de sus familias, y por sus seres queridos que viven con la esperanza apremiante de que se reencontraran una vez más. También oramos por la conversión de corazones de aquellos que hacen daño a otros, para que encuentren la gracia de reconocer y respetar la vida humana.

Peticiones personales, seguidas de una Ave María

A Language of the Heart [Un idioma del corazón] (estrofa 3)

Pero te vi sonreír como el sol que se eleva al amanecer, y vi las lágrimas que derramaste al ver la muerte de un ser querido. Y cuando escuché a tus hijos cantar, sonaban como los míos, entonces supe, de alguna manera, que no éramos tan diferentes después de todo.

El encuentro de Jesús y María en el vía crucis

“Lo seguía muchísima gente, especialmente mujeres que se golpeaban el pecho y se lamentaban por él”. *Lucas 23, 27.*

Reflexión silenciosa

Oración

Oramos por nuestros hermanos y hermanas en tránsito hacia otros países, que sufren hambre, frío y violencia, y por aquellas personas que se compadecen de ellos y ellas, en defensa de la justicia y la paz.

Peticiones personales, seguidas de una Ave María

A Language of the Heart [Un idioma del corazón] (estrofa 4)

Existe un idioma del corazón que todos y todas podemos comprender. Que atraviesa las fronteras de todos los pueblos y todas las tierras. Las cosas más profundas que, al fin y al cabo, están impresas en nuestra memoria. Es un idioma del corazón que puede hacernos amigos, que puede hacernos uno.

La Crucifixión

“Cerca de la cruz de Jesús estaba su madre, con María, la hermana de su madre, esposa de Cleofás, y María de Magdala. Jesús, al ver a la Madre y junto a ella al discípulo que más quería, dijo a la Madre: ‘Mujer, ahí tienes a tu hijo’. Después dijo al discípulo: ‘Ahí tienes a tu madre’. Y desde aquel momento el discípulo la acogió en su casa”. *Juan 19, 25-27.*

Reflexión silenciosa

Oración

Oramos por las personas migrantes y refugiadas que sufren abuso en los países de destino. Que Dios conmueva el corazón de los líderes de las naciones para que puedan ejercer su poder para ayudarles.

Peticiones personales, seguidas de una Ave María

A Language of the Heart [Un idioma del corazón] (estrofa 5)

Sueño con paz y armonía, imagino los días por venir, cuando la guerra desaparezca y la amistad se acerque, a sanar viejas heridas. He escuchado que el amor lo cambia todo, y creo que así es, ¿lo crees tú también? Si te extiendes la mano, ¿la tomarías?, entonces nos levantaríamos en defensa de todo lo que es correcto, justo y verdadero.

Jesús es bajado de la cruz

“Después de esto, José de Arimatea se presentó a Pilato. Era discípulo de Jesús, pero no lo decía por miedo a los judíos. Pidió a Pilato la autorización para retirar el cuerpo de Jesús y Pilato se la concedió. Fue y retiró el cuerpo”. *Juan 19, 38.*

Reflexión silenciosa

Oración

Oramos por todas las personas que han muerto al intentar cruzar las fronteras en búsqueda de una vida mejor (muchas de ellas siguen sin identificarse) y por quienes trabajan en las fronteras y en instituciones gubernamentales que atienden a las personas migrantes. Que respondan compasivamente a nuestros hermanos y hermanas.

Peticiones personales, seguidas de una Ave María

A Language of the Heart [Un idioma del corazón] (estrofa 6)

Porque te vi sonreír como el sol que se eleva al amanecer, y vi las lágrimas que derramaste al ver la muerte de un ser querido. Y cuando escuché a tus hijos cantar, sonaban como los míos, entonces supe, de alguna manera, que no éramos tan diferentes después de todo.

El entierro de Jesús

“En el lugar donde había sido crucificado Jesús había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo donde nadie todavía había sido enterrado. Como el sepulcro estaba muy cerca y debían respetar el Día de la Preparación de los judíos, enterraron allí a Jesús”. *Juan 19, 41-42.*

Reflexión silenciosa

Oración

Oramos por las madres en duelo por sus seres queridos que perdieron la vida en el viaje, que puedan encontrar fortaleza y consuelo en el amor y la compasión de Dios.

Peticiones personales, seguidas de una Ave María

A Language of the Heart [Un idioma del corazón] (estrofa 7)

Existe un idioma del corazón que todos y todas podemos comprender. Que atraviesa las fronteras de todos los pueblos y todas las tierras. Las cosas más profundas que, al fin y al cabo, están impresas en nuestra memoria. Es un idioma del corazón que puede hacernos amigos, que puede hacernos uno.

Líder—Oración final

“Con ferviente esperanza, y por la intercesión de la Virgen María, Nuestra Señora del Camino, invocamos la abundantes bendiciones de Dios sobre todas las personas migrantes y refugiadas del mundo y sobre todas las personas que las acompañan en su camino”.ⁱⁱ



"Canto para pedir Posada" ("Song to ask for shelter") [tradicional]

Las que están fuera de la casa (José) y los que están dentro (posadero) cantan las estrofas de esta canción de forma alternada. Las personas que se encuentran fuera cantan las palabras con las que José pide refugio para pasar la noche. Las personas dentro responden y cantan la parte del posadero que dice que no hay sitio. La puerta se abre, justo antes de la estrofa final y las personas que están fuera, entran a la casa donde todos juntos cantan la estrofa final.

José

*En el nombre del
cielo
os pido posada,
pues no puede andar
mi esposa amada.*

In the name of
heaven
I ask you for shelter,
for my beloved wife
can go no farther.

*No seas inhumano,
tennos caridad, que
el Dios de los cielos te
lo premiará.*

Do not be inhuman,
show some charity,
God in heaven will
reward you.

*Venimos rendidos
desde Nazaret,
yo soy carpintero
de nombre José.*

We are worn out
all the way from
Nazareth,
I am a carpenter
named Joseph.

*Posada te pide,
amado casero
por sólo una noche
la Reina del Cielo.*

We request lodging,
dear innkeeper,
for only one night
for the Queen of
Heaven.

Posadero

*Aquí no es mesón
sigan adelante,
yo no puedo abrir,
no sea algún
tunante.*

This is not an inn
get on with you;
I cannot open the
door;
you might be a
rogue.

*Ya se pueden ir
y no molestar
porque si me enfado
los voy a apalear.*

You may go now
and don't bother us
anymore
because if I get angry
I will beat you.

*No me importa el
nombre,
déjenme dormir,
pues ya les digo
que no hemos de
abrir.*

Never mind your
name,
let me sleep,
I've already told you
we won't open the
door.

José

*Mi esposa es María.
es Reina del Cielo,
y madre va a ser
del Divino Verbo.*

My wife is Mary.
she is the Queen of
Heaven,
she will be mother
to the Divine Word.

*Dios pague señores
vuestra caridad,
y que os colme el
cielo
de felicidad.*

May the Lord reward
you
for your charity,
and may the sky be
filled
with happiness.

At this point in the song, the door is opened and those outside enter as all sing the final verse.

TODOS:

*Entren santos peregrinos
Peregrinos, reciban este rincón,
Aunque es pobre la morada,
Os la doy de corazón.*

Posadero

*Pues si es una Reina
quien lo solicita
¿Cómo es que, de
noche,
anda tan solita?*

If she is a queen
who is asking
why is it that she's
out at night,
wandering so alone.

*¿Eres tú José?
¿Tu esposa es María?
Entren, peregrinos,
no los conocía.*

Is that you Joseph?
Your wife is Mary?
Enter pilgrims
I didn't recognize
you.

*Dichosa la casa
que abriga este día
a la Virgen Pura la
hermosa María.*

Happy home,
harboring on this day
the pure virgin, the
beautiful Mary.

ALL:

Enter holy pilgrims.
Pilgrims, receive this corner, even it is poor.
I give it from my heart.



ⁱ Kathleen Sherman, CSJ. “A Language of the Heart.” [“Un idioma del corazón] Utilizado con permiso.

ⁱⁱ Papa Francisco, Mensaje para la Jornada Mundial del Migrante y del Refugiado, 29 de septiembre de 2019.